

La Eneida

Código: 104201
Créditos ECTS: 6

Titulación		Tipo	Curso	Semestre
2503702 Ciencias de la Antigüedad		OB	2	2

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

Contacto

Nombre: Joan Carbonell Manils

Correo electrónico: Joan.Carbonell@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: Sí

Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente externo a la UAB

A determinar

Prerequisitos

Se entiende que el estudiantado debe haber asimilado los contenidos lingüísticos de morfología y sintaxis avanzados en las asignaturas "Elements de Llengua Llatina" y "Textos Narratius Llatins" de primer curso e "Historiografia i Oratòria Llatines" de segundo, por tanto estos contenidos no serán objeto de explicación.

Para cursar esta asignatura es muy recomendable haber superado "Elements de Llengua Llatina" y "Textos Narratius Llatins".

Objetivos y contextualización

Al acabar el curso, el alumnado será capaz de:

- Aplicar técnicas de comprensión rápida de un texto latino con ayuda del diccionario.
- Comprender un texto latino sin necesidad de usar el diccionario.
- Traducir un texto de La Eneida de aproximadamente 20 en 1.30h.
- Resolver cuestiones gramaticales, métricas y estilísticas referidas a un fragmento de La Eneida.
- Resolver cuestiones sobre la estructura y el argumento de La Eneida.
- Relacionar el contenido de La Eneida con aspectos de su tradición posterior.

Competencias

- Aplicar los conocimientos gramaticales adquiridos al análisis y comprensión de los textos griegos y latinos.
- Comentar un texto literario aplicando conocimientos sobre géneros, métrica y estilística.
- Expresarse oralmente y por escrito en el lenguaje específico de la historia, de la arqueología y de la filología, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
- Interpretar textos escritos en latín y en griego para conocer la historia y las civilizaciones clásicas.
- Interrelacionar conocimientos lingüísticos, históricos y arqueológicos del mundo antiguo con conocimientos de otros ámbitos de las humanidades principalmente de la literatura, de la filosofía y del arte antiguos.

Resultados de aprendizaje

1. Analizar los componentes morfosintácticos de un texto latino, identificando aquellos que son propios de un género literario o variante lingüística determinada.
2. Elaborar un comentario estilístico de un texto latino.
3. Elaborar un comentario métrico de un texto latino en verso.
4. Elaborar un discurso organizado y correcto, oralmente y por escrito, en la lengua correspondiente.
5. Explicar el contexto de las obras literarias, sus personajes y los temas y tópicos que se han transmitido a la tradición posterior.
6. Explicar el sentido general de un texto sin necesidad de aplicar el análisis morfosintáctico previo ni de usar el diccionario.
7. Identificar en los textos latinos las características de un determinado género literario.
8. Reconocer los temas y tópicos emanados de las obras latinas objeto de estudio en las tradiciones literaria y artística europeas.
9. Traducir fragmentos de las obras latinas propuestas.
10. Utilizar técnicas rápidas de comprensión del texto basadas en los recursos semánticos que proporciona el conocimiento del catalán, del español y, si cabe, de otras lenguas romances.

Contenido

I. La literatura en época de Augusto. Contexto histórico, político y social.

Lectura recomendada:

- Bieler, Ludwig, "La época de Augusto", en Id., Historia de la literatura romana, ed. Gredos, Madrid, 1972, pp.175 - 185.

II. Virgilio. El hombre y el poeta.

Lecturas obligatorias:

- Epitafio de Virgilio.
- Destrucción de la *Eneida*. (Plin, *nat.* 7,114; Aelius Donatus, Vita 37-38).

III. La Eneida, el poema de Roma.

1. Objetivos.
2. *Estructura de la obra*.
3. El protagonista. Eneas.
4. Dido, un personaje de tragedia.
5. Personajes secundarios masculinos. Turno, Mecencio, Niso y Euríalo, Latino, Evandro.
6. Personajes secundarios femeninos. Amata, Camila, Yuturna, Venus, Juno.

Lecturas recomendadas:

Fdez. Corte, José Carlos, "La Eneida", in Codoñer, Carmen (ed.), Historia de la literatura latina, Ed. Cátedra, Madrid, 1997, pp. 177- 190.

Grimal, Pierre, "Virgile artisan de l'Empire romain", en Id., *ROME. La littérature et l'histoire*, Ed. École Française de Rome 1986, pp. 903-915.

IV. Antología de fragmentos a traducir

- Aen. 1, 1-33. Primera invocación a la Musa.
- Aen. 7, 37-45. Segunda invocación a la Musa.
- Aen. 2, 1-13. Eneas inicia el relato de la destrucción de Troya.
- Aen. 2, 199-245. Laoconte y sus hijos devorados. Los troyanos entran el caballo intramuros.
- Aen. 4, 1-30. Dido, enamorada
- Aen. 4, 160-172. Eneas y Dido en la cueva.
- Aen. 4, 296-360. Eneas abandona Cartago. Cólera y desesperación de Dido.
- Aen. 4, 642-690. Suicidio de Dido.
- Aen. 6, 268-273. Bajada al mundo infernal.
- Aen. 6, 294-304. Aqueronte. Caronte
- Aen. 6, 847-853. Misión del pueblo romano.
- Aen. 6, 860-886. Marcelo.
- Aen. 8, 608-616. Venus entrega a Eneas el escudo.
- Aen. 9, 473-502. La madre de Euríalo conoce la muerte de su hijo.
- Aen. 11,799-835. Muerte de Camila.
- Aen. 12, 919-952. Muerte de Turno.

V. Morfosintaxis.

El estudiante debe haber asimilado los contenidos lingüísticos de las asignaturas cursadas previamente "Elementos de Lengua Latina" y "Textos Narrativos Latinos" de primer curso e "Historiografía y Oratoria Latines" de segundo. Se insistirá solo en aquellas especificidades propias de la lengua poética, en general, y de la poesía de Virgilio en particular.

Morfosintaxis nominal.

- Arcaísmos morfológicos
- Flexión de los nombres griegos
- Uso del acusativo para expresar la relación (acusativo griego)
- Uso del acusativo / dativo para expresar el movimiento
- Uso del genitivo / ablativo para expresar la calidad
- Las cuestiones de lugar. Morfología de los adverbios temporales/locales
- Uso de las preposiciones. Anástrofe

Morfosintaxis verbal.

- Nociones de tiempo y aspecto
- El futuro
- El subjuntivo en frase no dependiente
- El imperativo
- Las formas nominales. Uso del supino

Sintaxis de la oración.

- Las oraciones interrogativas.
- El período condicional.
- Las construcciones denominadas de "participio dominante".

VI. Nociones de estilística aplicada a La Eneida

- Orden de palabras: hipérbaton y concordancia.
- Secuencias métricas.
- Secuencias vocálicas.
- Figuras retóricas (hipàlage; metonimia; sinécdoque; aliteración; anáfora; quiasmo; braquilogía; elipsis; hipérbaton; hipérbole; hendíadis; lítotes; tmesis; abusio).

VII. Nociones de métrica dactílica

- Cantidad vocálica y cantidad silábica.
- Reglas básicas de la cantidad vocálica.
- Métrica dactílica.
- Fenómenos prosódicos: sinalefa, aféresis, hiato, sinéresis.
- Cesuras: triemímeros, pentemímeros, trocaica, heptemímeros, diéresis bucólica. Uso simple y combinado (triple A, triple B).
- Cláusulas métricas.

Lectura obligatoria:

- Ceccarelli, L., *Prosodia y métrica del latín clásico*. Ed. Universidad de Sevilla, Sevilla 1999, pp. 51 - 58

VIII. La recepción y la tradición de La Eneida.

Lecturas obligatorias:

- Calvino, Italo, "Por qué leer los clásicos", in Id. *Por qué leer los clásicos*. Ed. Tusquets editores, Barcelona, 19972, pp. 13-20.
- Eliot, Thomas Stearns, "Què és un clàssic", in Id., *Sobre poetes i poesia*. Ed. Columna, Barcelona, 1999, pp.61-81.

Lecturas recomendadas:

- Eliot, T. S., "Virgili i el món cristià", in Id., *Sobre poetes i poesia*, Ed. Columna, Barcelona, 1999, pp. 141-153.
- Dante, *Commedia. Inferno*, 1, 67-87; 4, 100-2.
- Mann, Thomas, *Mort a Venècia*, Ed. Proa, Barcelona, 1999.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin, *Qué és un clásico*, Ed. Casimiro, Madrid, 2011

En esta asignatura se han tenido en cuenta los aspectos relacionados con el género de la manera siguiente:

1. Incluyendo contenidos tanto de carácter general (el papel de la mujer en la sociedad romana del s. I a. C.), como de carácter específico (análisis de las protagonistas y personajes secundarios femeninos).
2. No permitiendo un uso sexista del lenguaje tanto en las contribuciones orales como escritas de los estudiantes / las estudiantes.
3. Garantizando en clase una atmósfera de respeto hacia la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y políticas.
4. Evitando los estereotipos de género en los ejemplos.
5. Haciendo constar el nombre entero de los autores / las autoras de la bibliografía, en vez de hacer constar solo la inicial.

Metodología

Metodología

Las clases presenciales serán eminentemente prácticas. El profesor dedicará tiempo a:

- Leer, traducir y comentar la selección de textos propuesta.
- Proporcionar al alumnado mecanismos de comprensión rápida de los textos
- Comprender los textos sin usar el diccionario.
- Corregir los textos traducidos diariamente por el alumnado.
- Comentar el contenido lingüístico, literario y sociocultural de los textos traducidos, haciendo énfasis en aspectos de tradición posterior.
- Explicar los contenidos gramaticales, métricos y estilísticos en función del texto.
- Explicar contenidos de *realia* que ayuden a contextualizar el texto.

El alumnado deberá usar un diccionario bilingüe universitario; no le será permitido usar un diccionario escolar

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Contenidos teóricos	6	0,24	1, 2, 3, 5, 7, 8
Traducció y comentario de textos	40	1,6	1, 2, 3, 5, 7, 9
Técnicas de comprensión rápida de un texto latino	4	0,16	6, 10
Tipo: Supervisadas			
Ejercicios de lectura y de morfosintaxis	5	0,2	1, 10
Ejercicios de métrica y traducció	5	0,2	3, 9
Tipo: Autónomas			
Estudio de léxico y gramática	15	0,6	6, 10
Lecturas obligatorias	15	0,6	5, 7
Traducción diaria	45	1,8	1, 2, 4, 9, 10

Evaluación

I. Ejercicios y pruebas de evaluación

La evaluación del estudiante constará de:

1. Resolución personal de ejercicios en clase o en el aula (15%).

2. **Traducción y comentario gramatical de un texto trabajado en clase** (7%).
3. **Dos pruebas de control de lectura de *La Eneida* de Virgilio** (15%).
4. **Traducción de un fragmento breve de *La Eneida* no trabajado en clase** (entre 7 i 10 versos) (10%).
5. Prueba de síntesis. Traducción de un texto (entre 20 y 25 versos) de *La Eneida* no trabajado en clase, con resolución de cuestiones morfosintáctica, métricas y estilísticas (50%)
6. **Participación activa en las sesiones presenciales** (3%).

II. Condiciones para ser evaluado/-a

No evaluables.

Sera calificado como "no evaluable" el alumnado del cual el profesor no tenga más de dos evidencias de evaluación.

Evaluables.

Si el profesor tiene más de dos evidencias de evaluación, el alumno / la alumna será calificado dentro de la escala "suspenido" a "matrícula de honor".

Para superar la asignatura (aprobado/a - MH), es obligatorio:

1. Haber realizado la prueba final de síntesis y haber obtenido una calificación 4.
2. Haber presentado un 75% de los ejercicios periódicos.
3. Haber realizado uno de los dos controles de lectura de *La Eneida*.

En caso de que la suma de la ponderación de las calificaciones sea 5, pero no se cumpla alguno de los requisitos descritos el estudiante / la estudiante será calificado con un 4,5 (suspenso/-a).

III. Condiciones de la recuperación

Para poder presentarse a la recuperación el alumnado deberá tener una nota media de curso de 3,5.

Para participar en la recuperación el estudiante o la estudiante deben haber sido evaluados previamente de un conjunto de actividades con un peso equivalente a un mínimo de 2/3 partes de la calificación final.

En la fase de recuperación, solo se podrá recuperar la prueba final de síntesis.

IV. Calendario de las pruebas de evaluación.

Las pruebas de evaluación serán

- Control de lectura de los libros I - VI de *L'Eneida*. Jue. 24-03-2022
- Control de lectura de los libros VII - XII de *L'Eneida*. Lun. 16-05-2022
- Traducción de un texto breve. Jue. 07-04-2022
- Prueba final de síntesis. Traducción de un texto no visto de Virgilio. Jue. 16-06-2022
- Traducción y comentario de un texto trabajado en clase Lun. 13-06-2022

La entrega de los ejercicios periódicos será determinada por el profesor en el plazo de una semana.

En caso de que un estudiante o una estudiante no pueda asistir a una prueba parcial o a la prueba final de recuperación el día previamente fijado, no tendrá oportunidad de repetir el examen, a no ser que el profesor lo considere justificado a la vista de la documentación acreditativa de la ausencia.

En la prueba de recuperación el alumnado solo podrá recuperar la parte correspondiente a la prueba final de síntesis (50%).

V. Procedimiento de revisión de las cualificaciones

El alumnado tiene derecho a revisar todos los ejercicios y los exámenes establecidos, ya sea en sesión conjunta en clase, ya sea en las horas de tutoría.

Para la revisión de la calificación final se fijará un día que será anunciado en el acta provisional.

El alumnado tiene la obligación de consultar el acta final provisional de calificación de la asignatura antes de proceder a su cierre, para comprobar que el profesor no ha cometido ningún error en el traspaso de notas al acta final.

VI. Plagio y copia

En caso de que el estudiante lleve a cabo cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un determinado acto de evaluación, este será calificado con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen varias irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

Nota:

En caso de que las pruebas no se puedan hacer presencialmente, se adaptará su formato (sin alterar su ponderación) a las posibilidades que ofrecen las herramientas virtuales de la UAB. Los deberes, actividades y participación en clase se realizarán a través de foros, wikis y / o discusiones de ejercicios a través de Teams, etc. El profesor o profesora velará para asegurarse el acceso del estudiantado a tales recursos o le ofrecerá otros alternativos que estén a su alcance.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Control de lectura de La Eneida	15%	3	0,12	7, 8
Participación activa en clase	3%	1,75	0,07	4, 5
Resolución de ejercicios en casa o en clase	15%	5	0,2	1, 3, 6, 9
Traducción de un fragmento de La Eneida no visto con anterioridad (apx. 20 versos)	50%	1,5	0,06	1, 2, 3, 9
Traducción de un texto breve no visto en clase	10%	0,75	0,03	1, 4, 9, 10
Traducción y comentario de un fragmento visto en clase	7%	3	0,12	1, 2, 3, 4, 5, 10

Bibliografía

1. Ediciones de La Eneida.

- Gian Biaggio Conte (ed.). Ed. Teubner, Berloni et Novi Eboraci 2009.
- Jacques Perret (ed.), 3 vols. Ed. Les belles lettres, Paris 1981-1987.
- Roger Aubrey B. Mynors (ed.). Ed. Oxford Classical Texts, Oxford 1969
- Miquel Dolç (ed.). Ed. Fundació Bernat Metge, Barcelona 1972 - 1975 .
- Henri Goelzer (ed.), 2 vols. Ed. Les belles lettres, Paris 1925 (1964¹¹).
- Luis Rivero García; Miryam Librán Moreno et al. (eds.), 4 vols. CSIC, Madrid 2009-2011.

2. Manuales de sintaxis latina.

Sintaxis descriptiva:

- Valentí, Eduard, *Sintaxis llatina*. Ed. Curial, Barcelona, 1979 [revisada per P. L. Cano]
- Ernout, Alfred - Thomas, François, *Syntaxe Latine*. Ed. Klincksieck, Paris, 1953².
- Lavency, Marius, *Vsus. Grammaire latine*. Ed. Duculot, Paris, 1985; 19972.
- Panhuis, Dirk, *Latin Grammar*. Ed. University of Michigan Press; Ann Arbor-Michigan, 2009.

Sintaxis estructural:

- Rubio, Lisardo, *Nueva sintaxis latina simplificada*, Ediciones Clásicas, Madrid, 1995.

Sintaxis funcional:

- Pinkster, Harm, *Sintaxis y semántica del latín*, Ed. Gredos, Madrid, 1995.

3. Manuales de morfología latina.

- Monteil, Pierre, *Elementos de fonética y morfología del latín*, (trad. de Concepción Fernández). Ed. Universidad de Sevilla, Sevilla 1992.
- Ernout, Alfred, *Morphologie Historique du Latin*. Ed. Klincksieck, Paris (ed. diverses).

4. Manuales de literatura latina.

- Albrecht, Michael von, "Virgilio", en Id., *Historia de la literatura romana: desde Andronico hasta Boecio*, 2 vols. Ed. Herder, Barcelona, 1997-1999, vol. I (1997), pp. 622 - 661.
- Bieler, Ludwig, "La época de Augusto" i "Virgilio", en Id., *Historia de la literatura romana*. Ed. Gredos, Madrid, 1972, pp. 175 - 185; 185- 212.
- Deryck Williams, Robert, "La Eneida", en Kenney, Edward J. - Clausen, Wendell Vernon, *Historia de la literatura clásica. Literatura latina*. Ed. Gredos, Madrid, 1989, pp. 372 - 410.
- Fdez. Corte, José C., "La Eneida", en Codoñer, Carmen (ed.), *Historia de la literatura latina*. Ed. Cátedra, Madrid, 1997, pp. 177- 190.
- Lana, Italo; Maltese, Enrico V., *Storia della civiltà letteraria greca e latina* (3 vols.). Vol. II. *Dall'ellenismo all'età di Traiano*. Ed. UTET, Torino 1998, pp. 675 - 689.

5. Manuales de métrica latina.

- Ceccarelli, Lucio, *Prosodia y métrica del latín clásico*, (trad. de Rocío Carande). Ed. Universidad de Sevilla, Sevilla 1999.
- Nougaret, Louis, *Traité de métrique latine*. Ed. Kliensieck, Paris 19764.

6. Diccionarios bilingües.

- Seva, Antoni (dir.), *Diccionari llatí-català*. Ed. Enclopèdia Catalana.
- Gaffiot, Felix, *Dictionnaire illustré latin-français*. Ed. Hachette.
- Glare, P. G. W., *Oxford Latin Dictionary*. Clarendon Press.
- Blánquez, A., *Diccionario latino-español*. Gredos

7. Diccionarios específicos.

- Ernout, Alfred; Meillet, Antoine, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Paris 1967.
- Quicherat, Louis, *Thesaurus Poeticus Linguae Latinae*, Hildesheim 1967².

8. Recepción y tradición

- Comparetti, Domenico, *Virgilio nel Medioevo*. Ed. La Nuova Italia Editrice, Firenze, 1981 (=19432).
- García Jurado, Francisco, *Borges, autor de La Eneida*. Ed. Biblioteca ELR Ediciones, Madrid 2006.
- Hardy, Philip, *The Epic Successors of Virgil*. Ed. Cambridge University Press, Cambridge 1993.
- *Lectures médiévales de Virgile*. Ed. École Française de Rome, Roma, 1985.
- Ziolkowski, Theodore, *Virgil and the Moderns*. Ed. Princeton University Press, Princeton (N. J.), 1993.
- Ziolkowski, Jan M.; Putnam, Michael C.J. (eds.), *The Virgilian Tradition*. Ed. Yale University Press. New Haven & London, 2008.

9. Traducciones de La Eneida.

En catalán:

- Traducció de Joan Bellés . Ed. Empúries. Barcelona 2002.
- Traducció poètica de Miquel Dolç. Ed. Alpha. Barcelona 1958.
- Traducció de Miquel Dolç, 4 vols. Ed. Fundació Bernat Metge. Barcelona, 1972-78.
- Traducció de Llorenç Riber, Ed. Catalana. Barcelona, 1917-18.

En español:

- Traducción, estudio preliminar, bibliografía y notas de Dulce Estefanía Álvarez, Ed. PPU. Barcelona, 1988.

Software

No se necesita programario específico